ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 18 NOVEMBER 1955 — No. 2385

Eden beschuldigt Sovjet-Unie ervan met opzet wapens te leveren aan de Arabische landen

BEIDE PARTIJEN MOETEN COMPROMISSEN SLUITEN

LONDEN.— Sir Anthony Eden, de Britse eerste minister, heeft de Sovjet-Unie ervan beschuldigd, dat zij met opzet wapens aan Arabische staten levert om een communistische penetratie in de Arabische wereld gemakkelijker te maken. In een rede op het banket voor de nieuwe Lord Mayor in de Guildhall in Londen verklaarde Sir Anthony, dat Groot Brittannie onmogelijk deze Sovjet-actie in overeenstemming kan brengen met verklaringen, dat de Sovjet-Unie in de nieuwe „geest van Geneve" een einde wenst te maken aan de koude oorlog.

Eden deelde mee, dat Engeland een nieuwe poging zal doen om voor een regeling tussen Israel en de Arabische staten punten van overeenstemming tussen de beide partijen te vinden.

Dit zou gedaan kunnen worden door opnieuw de voorstellen op te nemen, die minister Dulles in Augustus. jl. deed en waarin de Verenigde Staten zich bereid verklaarden een formeel verdrag aan te gaan om te verhinderen, dat een der partijen met geweld de grenzen tussen Israel en de Arabische staten tracht te wijzigen.

Eden waarschuwde de Arabische staten, dat zij gevaar lopen „in het communistische wereldrijk" op te gaan, als zij slachtoffers worden van de communistische tactiek.

Hij verklaarde, dat men landen, die vijandig tegenover elkaar staan, geen verwijten kan maken, als zij wapens kopen waar dat mogelijk is. In dat geval zijn het niet de ontvangers, maar de leveranciers van de wapens, die de grootste verantwoordelijkheid dragen.

Voorkomen moet worden, aldus de premier, dat oorlog uitbreekt. Eden prees de bemiddelingspogingen van de leider der V.N.-commissie van toezicht op het Palestijnse bestand, wiens jongste „vredesvoorstellen" Engeland steunt. „Laat er geen misverstand over bestaan", aldus Eden, „als een land raadgevingen om matiging te betrachten, verwerpt, verspeelt het de sympathie van dit, en naar ik geloof, van elk ander vredelievend land. Eenmaal verloren sympathie zal moeilijk te herwinnen zijn".

Noch Israel noch de Arabische staten kunnen er baat bij hebben als hun geschillen iemand anders bevoordelen. „En er is iemand heel bereid om voordeel uit deze geschillen te trekken", zo waarschuwde Eden. Hij drong aan op een nieuw onderzoek van de Amerikaanse en Britse voorstellen voor regeling van de grenskwestie tussen Israel en de Arabische landen. Engeland en naar hij meende ook de Verenigde Staten en mogelijk nog andere mogendheden zouden bereid zijn formele garanties aanbeide partijen te verstrekken. De belanghebbende partijen zullen, als zij vrede wensen, tot compromissen bereid moeten zijn.

Over de Geneefse conferentie zei Eden, dat de poging om Duitsland voor nog onbepaalde tijd verdeeld te houden, de gevaren in Europa vergroot en geen bijdrage aan de vrede is. Duitsland moet zelf door de vrije stem van het Duitse volk over zijn politieke toekomst kunnen beslissen. „Nooit kan staande gehouden worden, dat vrije verkiezingen niet gehouden kunnen worden, omdat het communistische stelsel in Oost-Duitsland behouden moet blijven".

Tot besluit zei de Britse premier, dat het niet voldoende is, als de grote mogendheden stilhouden voor de lootste daad, die tot oorlog leidt. Deze mogendheden moeten de landen, welker conflicten op kleine schaal kunnen beginnen, doch die de wereld in vuur en vlam kunnen zetten, leiden en matigen.

DE STATENVERGADERING VAN GISTERAVOND

WILLEMSTAD.—

Op de Statenvergadering van gisteravond waren aanwezig de wnd. voorzitter, Isa , en de leden Van der Linde Helmijr, Braam, Beaujon, Lopez, Erasmus, Bikker, Hueck, Anslijn, Van der Hoeven, Debrot, Werleman, Römer, Dip, Da Costa Gomez Abbad en Voges. Aan de regeringstafel zaten premier Jonckheer en minister Beaujon, bijgestaan door de adviseurs de heren Scholten en Van Werkhoven.

De uitgebrachte adviezen, waaronder ook dat op het initiatiefvoorstel Bikker (intrekking art 138) werden zonder verdere bizonderheden doorgehamerd. Het rapport van de accountantsdienst betreffende de Bonaire Confectie-industrie ging nog even terug naar de commissie voor een kleine wijziging.

Aangenomen werden de ontwerpen landsverordening wijziging Uitvoeringsbesluit Eilanden Regeling Bonaire en Bovenwinden, dat weer veel stof tot debateren gaf (de f. 50.— verhoging van het salaris der gedeputeerden op de Bovenwinden). Met hoofdelijke stemming ging het er met 9 tegen 8 door.

Het heffen van opcenten op de inkomstenbelasting werd doorgehamerd.

De tijdelijke afschaffing van invoerrechten en accijnzen op de Bovenwinden werd na veel gedebateer aangenomen.

De wijziging pensioen verordening Burgerlijke landsdienaren werd aanleiding tot een lang debat in het bizonder tussen de heer Voges en de Regering. Het ontwerp werd aangenomen.

De wijziging Pensioenverordening Burgerlijke Landsdienaren werd afgevoerd naar de volgende agenda (om technische redenen).

De wijziging Landsverordening op de winstbelasting, een wijziging, die gedurende een paar jaren tussen Staten en Regering heen en weer is gegaan maar nu toch is aangenomen, zal van groot belang zijn voor handel en industrie, in het bizonder in gevallen van verkoop, overdracht of overerving van zaken, waarvoor een geheel nieuw artikel is ingelast. Gezien de grote tijdsspreiding van de diverse gewisselde stukken is de Regering door de Staten gemachtigd de nummering van de P.B.'s doorlopend te maken en alle wijzigingen in de nieuwe verordening in een P.B. te verwerken, wat de duidelijkheid ten goede zal komen.

Om 10.30 uur sloot de voorzitter de vergadering.

„CISKE" MAG EIGEN FILM NIET ZIEN

AMSTERDAM — Jan Hartog, dertien jaar oud, is kwaad op iedereen. Op de N.V. „Filmtrust", op de directies van de bioscopen „Plaza" en „Cineac", zelfs op zichzelf, omdat hij nog geen veertien is. Nu mag hij namelijk „Ciske de Rat", waarin hij een rolletje speelt, niet zien. Want die film is alleen toegankelijk voor boven-veertienjarigen.

Toen „Ciske" in Amsterdam ging draaien kreeg Jan een brief waarin stond, dat hij aan de kassa van een van die bioscopen twee vrijkaartjes kon halen. Jan er heen, met zijn tweeling-broertje, maar beide cassières weigerden hem die biljetten te geven, omdat de jongens te jong zijn. En nu zegt Jan iedereen die het maar wil horen, dat het „toch te gek is, dat je je eigen film niet mag zien."

Maar ja, er is nú niets aan te doen. De bioscoopwet dwingt namelijk de directies zich nauwkeurig te houden aan de leeftijdsvoorschriften, die de filmkeuringscommissie vaststelt. Zelfs tijdens besloten voorstellingen mag Jan „zijn" film niet zien. Als Dick van der Velde, die de hoofdrol speelt in „Ciske", niet kort geleden veertien was geworden, had hij het lot van Jan Hartog moeten delen „Filmtrust" heeft nu Jan en zijn broertje getroost: zodra zij veertien zijn mogen zij „Ciske" toch gratis zien, desnoods in de privébioscoop van „Filmtrust".

AANVAL OP PERZISCHE PREMIER

TEHERAN.— Hoessein Ala Khan, de premier van Perzie, is neergeschoten. In Maart 1951, kort nadat hij generaal Ali Razmara, die onder moordenaarshanden viel, als premier had opgevolgd, werd een complot ontdekt om Hoessein Ala te vermoorden. In April dit jaar aanvaardde Hoessein Ala opnieuw het premierschap van generaal Zahedi. Het complot in 1951 tegen Hoessein Ala werd officieel toegeschreven aan de fanatieke aanhangers van een Mohammedaanse organisatie. In 1949 werd de sjah van Perzie bij een aanslag door een persfotograaf gewond. Radio-Teheran meldde nader, dat de aanslag op premier Hoessein Ala Khan werd gepleegd, toen deze een moskee verliet, waar hij een herdenkingsdienst had bijgewoond. De dader is gearresteerd. De premier werd licht in de hals gewond, aldus de omroep. In het ziekenhuis werd de wond verbonden, waarna de premier naar zijn bureau terugkeerde. De politie heeft een nader onderzoek naar de aanslag in handen.

Lions betonen zich weer echte Lions

Niet alléén Kerstmis vieren.

ORANJESTAD. — Tijdens de laatste vergadering van de Lions Club alhier is er druk gesproken over de viering van het Sinterklaas feest en van de a.s. Kerstmis.

In dit verband werd door de gezamenlijke Lions besloten, dat de club een schenking van Fl. 1.000,— zal doen aan het t.b. bestrijdingsfonds voor de Kerstviering van patientjes uit behoeftige milieu's, terwijl nog eens een bedrag van fl. 300,— zal worden gegeven aan de onderwijsautoriteiten voor het Sinterklaasfeest van arme schoolkinderen.

Verder werd er gesproken over de inzameling, die onlangs op initiatief van de heer T. Quinn door padvinders in de Lago Colony gehouden werd. Besloten werd de opbrengst hiervan op 29 November a.s. aan de zusters van de Imeldahof over te dragen. Een week later, op 6 December zullen de Lions dan opnieuw naar de Imeldahof gaan, maar dan om daar, evenals dat het vorige jaar het geval was, een gezellig Sinterklaasfeest te verzorgen.

VOETBAL LAGO POLICE V.S. STOREHOUSE GING NIET DOOR

SAN NICOLAS. — De voetbalwedstrijd Lago Police tegen Storehouse, die Woensdagavond j.l. in de Lago Sport Park-competitie zou plaats vinden, heeft geen doorgang kunnen vinden, daar het veld afgekeurd was. De wedstrijd is nu uitgesteld tot de eerste December om acht uur des avonds in het L.S.P.

KLEINE GESCHENKEN ONDERHOUDEN DE VRIENDSCHAP

ORANJESTAD. — Een leuk voorval tijdens de receptie, die Woensdagavond aan boord van het m.s. „Oranjestad" ter gelegenheid van het afscheid van de kapitein van het schip J. Menage werd gegeven, deed zich voor, toen twee leden van het Corps Consulaire op de sympathieke gedachte kwamen om mevrouw Menage in Holland ook een herinnering aan de receptie in Oranjestad te geven. De consul van de Dominicaanse Republiek J. M. Pichardo en de consulgeneraal van Panama J. Della Togna hadden samen een mooie broche voor mevrouw Menage gekocht, die tijdens de receptie van eergisteravond door mevrouw E. Pichardo—Van der Dijs aan de Kapitein werd overhandigd.

Duidelijk was de gezagvoerder zeer getroffen door dit volkomen verrassende gebaar van de beide consuls en hun echtgenoten.

DE N.E.N. IS DE EERSTE

ORANJESTAD. — In zekere zin was het gisteren voor ons kantoor een historische datum. Niet historisch, doordat wij iets met de moord op Bonifacius of met de slag bij Nieuwpoort te maken hebben, maar omdat toen de eerste voorbode van het nieuwe jaar 1956 in ons kantoor belandde.

Deze voorboden komen, evenals de zwaluwen, ieder jaar weer terug, de ene keer klein, de andere keer groot, nu eens voor grote mensen en dan weer beter geschikt voor de kinderen, soms van dagelijks nut en met vreugd ontvangen, ook wel eens voor sporadisch gebruik en met bewondering bekeken.

Wij bedoelen hiermee de — om het zo maar eens te noemen — Nieuwjaars-cadeautjesregen. Het eerste cadeautje een mooie kalender ontvingen wij gisteren van de verzekeringsmaatschappij, de Nieuwe Eerste Nederlandsche, die in Oranjestad een agentschap heeft in de Wilhelminastraat tegenover de zaak van Mario Arends.

Het is een zeer bruikbare kalender die uit een vast en een los deel bestaat. Het vaste gedeelte is n.l. een artistiek in elk opzicht verantwoorde foto van het nieuwe hoofdkantoor van deze maatschappij in Den Haag, terwijl daaraan twaalf stevige kalenderbladen bevestigd zijn, die boven vele andere kalenders het voordeel hebben, dat op elk blad behalve de geldende maand ook de voorafgaande en de volgende maand zijn aangegeven.

Kortom een smaakvolle kalender, goed voor ieder interieur en behoudens de fotoreproductie in geel en rood uitgevoerd.

TWEEDAAGSE SCHOOLACTIE VAN DE LAGO

ORANJESTAD. — Heden wordt er, evenals dat gisteren het geval was, door mensen van de Lago in de vierde, vijfde en zesde klassen van de lagere scholen op Aruba aan iedere leerling een Esso-kaartje van Aruba uit gereikt. Bovendien wordt er per school een grote Esso-kaart van Nederland verstrekt.

DE FATIMAKERK

zal er nooit komen

Zolang wij erover blijven dromen

Help daarom daadwerkelijk mee

Aan de Fatima-idee.

DOKTER P. SUTMOLLER ZAL VOLGEND JAAR MEI NAAR NEDERLAND VERTREKKEN

ORANJESTAD. — Door het Bestuurscollege is aan dokter P. Sutmöller, hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba, met ingang van 1 Mei 1956 eervol ontslag uit zijn functie verleend. Dokter Sutmöller is sinds voorjaar 1953 op ons eiland. Naar wij vernemen zal hij zich in Nederland gaan vestigen.

De heer Sutmöller was in tijdelijke dienst van het eilandgebied Aruba.

Dit is het tweede hoofd van dienst, dat binnen ongeveer twee maanden de eilandsdienst verlaat. De eerste was dokter G. E. van Beek, hoofd van de Geneeskundige- en Gezondheidsdienst.

LUITENANT WERD PLOTSELING LUITENANT-KOLONEL

Luitenant Joseph Bolger van de 526ste Amerikaanse afdeling-jachtvliegtuigen in Lahnstuhl (West-Sluitsland) wachtte al dagen op een officiële brief, waarin hem zijn bevordering van tweede tot eerste luitenant zou worden meegedeeld. De brief kwam, met een verrassing: Bolger was niet bevorderd tot eerste luitenant maar tot luitenant-kolonel. Grote opschudding en vrolijkheid op de vliegbasis waren hiervan het gevolg. Bolger stond nu in rang zelfs boven zijn eigen commandant, die maar majoor is. Het kwam tot een dure fuif, die Bolger meer dan NAf. 100 kostte. Zijn vrienden gaven hem als geschenk de zilveren beukebladeren, de onderscheiding van zijn rang. Toen begon de speurtocht naar de man, die hier kennelijk een fout had gemaakt. Washington wilde Bolger „degraderen" zonder dat hiervoor een speciale wet van het Congres nodig was. Uiteindelijk werd de promotie-order van Bolger dan toch gewijzigd en van luitenant-kolonel werd hij eerste luitenan. Om een lange uitleg kort te maken: op het hoofdkwartier van de Amerikaanse luchtmacht in Wiesbaden was de sensationele bevordering ontsnapt aan de handen van de assistentchef van de afdeling-personeel brigade-generaal Joseph Bolger sr, vader van dezelfde Bolger junior, aldus meldt de „Volkskrant".

KOKEN OP RADIOGOLVEN

NEW YORK. — Door de federale commissie voor de communicatiemiddelen is ten behoeve van de Amerikaanse huisvrouwen, die op „radar"-fornuizen willen gaan koken, de bandbreedte van 2.400 megacycle toegewezen. Door een paar restaurants in het land wordt gekookt op micro-golven, maar dit systeem heeft tot dusver nog geen burgerrecht verworven. Een fabrikant heeft echter onlangs een electronisch apparaat op de markt gebracht, dat in elk fornuis kan worden ingebouwd. Met een dergelijke installatie kan men een ei in 22 seconden koken en een stuk vlees **van vijf pond in een** half uur braden.

Australische arbeidersleider zegt sociale verbeteringen toe

MELBOURNE.— Dr Herbert Evatt, de leider van de oppositionele Australische arbeiderspartij, heeft in een verkiezingsrede uitbreiding van de sociale maatregelen beloofd, wanneer zijn partij bij de federale verkiezingen van 10 December weer aan de macht zou komen. Hij sprak van verdubbeling van geboortetoeslagen en verhoogde pensioenen en repatrieringstoelagen.

Voorts wil zijn partij beknotting van de invoer van luxe-artikelen en aantrekking van wolkopers uit alle landen. Het verbreken der betrekkingen met Rusland heeft de economie van Australie geschaad, aldus Evatt. Zijn partij wil ook een speciaal ministerie voor de uitvoer, dat Australie vrij moet doen blijven om samen met Groot Brittannie, Canada en Nieuw Zeeland naar handelsbetrekkingen met alle landen te dingen, niet alleen naar wol maar voor alle uitvoer; ook Groot Brittannie moest betrokken worden bij een nieuwe internationale tarwe-overeenkomst. De partij wil verder oprichting van een speciale scheepvaartcommissie en verlaging van de overzeese vrachttarieven. Zij is voorstandster van volledig lidmaatschap van de V.N. voor alle landen. Zij is absoluut tegen het communisme.

DEELNEMERS CONFERENTIE CARAIBISCHE COMMISSIE WORDEN ONDERGEBRACHT IN HOTEL SCALA EN STRAND HOTEL

ORANJESTAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben, zullen de deelnemers aan de Caraibische Commissie-conferentie, die van 5 tot en met 12 December in de Sociedad Bolivariana te Oranjestad gehouden zal worden in de beide grootste hotels van Oranjestad ondergebracht worden, t.w. het Strand Hotel en Hotel Scala. De verdeling is zó gemaakt, dat de zestien leden en de zes adviseurs van de C.C. in het Strand Hotel zullen worden ondergebracht, terwijl de staf van de C.C., die van het hoofdkantoor in Trinidad zal overkomen, in het Scala Hotel gehuisvest zal worden.

Daar de agenda van deze vergadering uitgebreid is, zal er iedere dag zowel 's morgens als 's middags vergaderd worden.

GEWIJZIGD PROGRAMMA HOOFDKLASSE COMPETITIE WEDSTRIJDEN VOOR DE MAANDEN NOVEMBER/ DECEMBER 1955

Wilhelmina Stadion om 8 uur N.M.

Dinsdag 22 November
Aruba Jrs. — San. Nic. Jrs.
Zaterdag 26 November
Dakota — Hollandia
Dinsdag 29 November
Trappers — R.C.A.
Zaterdag 3 December
San Nic. Jrs. — Dakota.

Voor een volledig verslag van de voetbalwedstrijd

DIM vs A.V.B.

Zie pag. 3

SULTAN BEN JOESSEF FEESTELIJK BINNENGEHAALD

RABAT.: — Langs de 12 km lange weg van het vliegveld Rabat naar de stad stonden gisteren ruiters op kamelen, muilezels, paarden en ezels om de terugkerende sultan Ben Joessoef te ontvangen. Berbers reden op hun paarden tot dicht bij de passerende auto van de sultan en schoten hun antieke geweren in de lucht af. Toen de stoet van de vorst bij Rabat aankwam, klonken saluutschoten van de Franse artillerie. Aan de ingang van de stad had men een erebord ter grootte van een warenhuis van vier verdiepingen opgericht. Vele te voren georganiseerde ceremonies vielen in het water, doordat de geestdriftige aanhangers van de sultan zich niet aan de voorschriften hielden en opdrongen om hem de hand te kussen. Een wentelwiek, die gehuurd was door een Frans tijdschrift, verhoogde de verwarring, doordat de klanken van de Marseillaise en het Marokkaanse volkslied teloor gingen in het geraas van de machine.

Ondanks de luidruchtige ontvangst, zo tekent Reuter hierbij aan, telde de bewaking op sommige punten meer koppen dan de menigte toeschouwers. Ongeveer een half millioen mensen waren op de been. Men had ongeveer een millioen verwacht. Mogelijk heeft de aankondiging, dat de sultan de belangrijkste plaatsen zal bezoeken, velen afgehouden de lange reis naar Rabat te maken.

„RED HACKLE" MAG PRAEDICAAT HOFLEVERANCIER VOEREN

ORANJESTAD. — Van de fa. Mario S. Arends N.V. vernamen wij, dat aan de fa. Hepburn & Scott Ltd. in Glasgow (Schotland) toestemming is gegeven het praedicaat „hofleverancier" te verbinden aan hun bekende merk whisky „Red Hackle". Deze zelfde whisky werd ook aan het hof van wijlen Koning George VI geleverd.

Mario S. Arends N.V. treedt op Aruba op als agente voor „Red Hackle".

IKE GAAT GOED VOORUIT

GETTYSBURG.: — De geneesheren hebben Eisenhower volledig onderzocht en verklaarden, dat hij „uitermate bevredigend" vooruit gaat.



Ter gelegenheid van Wapenstilstandsdag zong prinses Margaret mee met het publiek dat onder het balcon van het ministerie van buitenlandse zaken in Londen was samengestroomd om deze dag te herdenken. Onder: enkele leden van de koninklijke familie: v.l.n.r. prinses Maria Louise, de hertogin van Gloucester, Prins William, Prinses Alexandra, Prins Michael, de Koningin Moeder, een hofdame en Prinses Margaret.

Memorie van Toelichting op Eerste aanvullende begroting '55

Antilliaanse regering vraagt zich af of defensie bijdrage niet te zware last is

DE begroting van de Nederlandse Antillen voor het dienstjaar 1955, vertoont, zoals zij in de maand Juli j.l. is vastgesteld, in ontvangsten en uitgaven het volgende totalenbeeld:

Ontvangsten Gewone Dienst	**f. 34.458.345.—**		
Ontvangsten Kapitaaldienst	**f. P.M.**	**f.**	**34.458.345.—**
Uitgaven Gewone Dienst	**f. 30.439.271.—**		
Uitgaven Kapitaaldienst	**f. 3.900.715.—**	**f.**	**34.339.986.—**
Geraamd batig saldo		**f.**	**118.359.—**

Bij de onderhavige 1ste Aanvullende begroting worden alsnog enige nieuwe posten ter begroting gebracht (waaronder een aantal, waarvoor op de begroting 1954 reeds credieten zijn gevoteerd, welke echter ten dele zijn geblokkeerd) en wordt een aantal bestaande posten verhoogd. Daarnevens worden de verlagingen aangebracht, welke mogelijk zijn gebleken, terwijl de raming der middelen aan de hand van de uitkomsten over de reeds verstreken maanden van het jaar 1955 en de verwachtingen voor de nog komende maanden van het jaar is herzien.

Ten slotte worden enkele credieten, waarvan thans reeds als vaststaand kan worden aangenomen, dat zij dit jaar niet meer kunnen worden aangewend voor de doeleinden, waarvoor zij zijn uitgetrokken, voorgedragen voor overbrenging naar het Algemeen Reservefonds. Het is de bedoeling deze t.z.t. over te brengen naar de begroting 1956. Nagegaan wordt, welke andere credieten geheel of ten dele deze weg nog zullen moeten volgen. Bij Nota van Wijzigingen zullen die t.z.t. worden aangegeven. Enkele middelen, o.a. de invoerrechten, de accijnzen en de het Land nog toekomende inkomstenbelasting over aan de invoering van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen (1 Januari 1953) voorafgegane jaren, zullen aanzienlijk beneden de raming blijven.

Het totaal van de bij deze aanvullende begroting aangevraagde credieten bedraagt f. 2.123.048.—.

Afgevoerd kan worden een bedrag van f. 581.389.—

De raming der middelen is per saldo moeten worden verminderd met f. 446.091.—.

Na totstandkoming van deze 1ste Aanvullende begroting zal de Landsbegroting 1955, gelet op vorenstaande cijfers, derhalve een tekort vertonen van f. 1.869.391.—, waarbij voor de goede orde moge worden aangetekend dat het geraamd batig saldo van de vastgestelde begroting 1955 ten bedrage van f. 118.359.— mede zal moeten dienen tot dekking van de uitgaven.

De verhogingen welke zijn aangevraagd, zijn even onvermijdelijk als de hierboven besproken verlaging van de raming der middelen, van welke laatste na de artikelsgewijze toelichting een gedetailleerde specificatie wordt gegeven.

De Regering heeft zich ernstig beraden over de mogelijkheden welke er zouden kunnen zijn om het hiervoor bedoelde niet gedekte tekort te overbruggen.

Daarbij is echter moeten worden vastgesteld dat het niet mogelijk is voor het dienstjaar 1955 nieuwe middelen tot dekking der uitgaven te creëren of ten aanzien van de bestaande zodanige maatregelen te treffen dat het gewenste resultaat daarmede zou kunnen worden bereikt.

Formeel is het mogelijk de gezamenlijke bijdrage ex artikel 90 van de Eilandenregeling, waartoe de eilandgebieden Aruba en Curacao reeds zijn gehouden, met het verwachte tekort te verhogen. Omdat daaruit voor deze eilandgebieden, welke in dat geval evenzeer als de Regering in de onmogelijkheid zouden komen te verkeren voorzieningen te treffen of zich alsnog de nodige extra middelen te verschaffen, zeer grote moeilijkheden zouden voortvloeien, heeft de Regering gemeend dit middel voorshands verder buiten overweging te moeten laten.

Onder de uitgaven, in de begroting 1955 geraamd, bevindt zich ook de bijdrage aan Nederland in de kosten van de defensie van de Nederlandse Antillen ten bedrage van f. 3.000.000.—

Mede bezien in verband met de budgetaire toestand voor het jaar 1956, voor welk jaar, ondanks het feit dat onder de middelen tot dekking der uitgaven reeds rekening is gehouden met een extra-opbrengst van f. 2.500.000.— uit het te wijzigen tarief der invoerrechten, een nog hogere bijdrage van de eilandgebieden Aruba en Curacao is moeten worden geraamd dan voor het dienstjaar 1955, is de Regering zich gaan afvragen of de bijdrage in de kosten van de defensie onder de gegeven omstandigheden niet als een te zware last voor het Antilliaanse budget moet worden beschouwd.

Algemeen wordt het standpunt ingenomen dat de huidige financiële verhouding tussen Land en Eilandgebieden weinig bevrediging schenkt. Een herziening van het terzake geldende complex bepalingen wordt dan ook dringend nodig geacht.

De Regering hoopt een daaromtrent handelend wetsvoorstel spoedig bij de Staten aanhangig te kunnen maken.

Met een verbeterde opzet van de financiële verhouding tussen Land en Eilandgebieden zal echter niet tevens een oplossing van de practische financiële moeilijkheden van alle daarbij betrokken overheden worden bereikt.

Deze zullen nader onder ogen moeten worden gezien. Het staat nog geenszins vast dat naast de reeds genomen en de op handen zijnde maatregelen zodanige andere direct uitvoerbaar zullen blijken te zijn dat een dergelijke oplossing zal kunnen worden bereikt.

Gelet op al het voorgaande heeft de Regering wat het jaar 1955 betreft gemeend op de vraag of de defensiebijdrage niet een te zware last vormt voor de Nederlandse Antillen in bevestigende zin te moeten concluderen.

Op grond daarvan heeft de Regering zich tot de Nederlandse Regering gewend met het voorstel deze bijdrage meer in overeenstemming te willen brengen met de draagkracht van de Nederlandse Antillen. Met name is verzocht de defensiebijdrage voor wat betreft het dienstjaar 1955 vast te stellen op f. 1.000.000.—

Bij de opzet van deze aanvullende begroting is er voorshands van uitgegaan dat dienovereenkomstig door de Raad van Ministers van het Koninkrijk zal worden besloten.

In dat geval zal de begroting 1955 naar verwachting met een zeer bescheiden batig saldo kunnen worden afgesloten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

A G E N D A
Vrijdag 18 November

BIOSCOPEN

De Veer: 8.30 p.m.: Joan of Arc
Rialto: 3.00 p.m.: Operation Disaster
Principal: 8.00 p.m.: Her Twelve man
Aurora: 7.30 p.m.: Heidi
Savaneta: 7.30 p.m.: Tumbleweed.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws tin het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Friesche Vlag Melk
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Specinal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 American Legion on parade
21.15 Calypsos
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00 Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00 Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00 Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00

PAGINA TRES

Superioridad di D.I.M. evidente cu victoria di 3-1 ariba Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.– E equipo profesional campeon di Colombia DIM a haci su debut ariba nos isla derrotando nos oncena nacional cu score di 3-1 den partido durante cual e superioridad di e visitantenan tabata evidente.

E muchanan di Aruba a cuminza cu un atake rapido ora cu Edwin Dirksz combinando bon cu Juan Briezen ta haci un pase pa rechtsbuiten Gonzalez. Keeper Sanchez ta trata di interveni pero no ta garra e bala bon y esaki ta sigi corner. For di pianan di e famoso Moreno ta surgi un combinacion cu ta pone e meta Arubiano na peligro, pero e promer atake di DIM no tin resultado ora Seghini ta shot over.

E wega ta bai hopi rapido y e linea delantera Arubiano tambe ta bolbe forma atake. Un bon voorzet di linksbuiten Jansen pa Gonzalez no ta worde provecha door di esaki.

Ora cu un shot duro ta dal Edwin Dirksz den stoma te cu e mester keda drumi na suela, e visitantenan ta demostra nan caballerosidad y ta manda e bala out pa e hungador Arubiano por worde atendi. Publico cu no tabata tanto manera nos a spera, a dunanan un largo aplauso pa e gesto aki.

Rechtsbinnen Moreno continuamente ta reparti su wega magistralmente poniendo e defensa di Aruba traha hopi duro. Un shot di midvoor Arango ta worde bon intercepta door di keeper Tromp. Den di 17 minuut linksbinnen Seghini ta sorprende cu un shot duro contra lata despues di un bunita combinacion cu Moreno y Arango. Tras di otro e atakenan Colombiano tabata bini y tabata visto cu pronto nos lo presencia e promer goal.

No a tarda mucho te cu 4 minuut despues Arango ta ricibi un pase di rechtsbuiten Marino y ta pasa dos hungador Arubiano y ta shot lastra via e lata den goal pa e promer pepino di e partido.

E muchanan di Aruba ta defendiendo duro awor ya cu e Colombianonan ta atacando continuamente. Seghini ta bolbe hanja un oportunidad pa anota pero su shot ta dal duro contra di curpa di Franny Tromp y ta sali bai corner. Moreno ta demostrando cu su gran fama ta bien mereci. Tur su pasenan ta masha zuiver y semper bai net for di alcance di e hungadornan di Aruba.

E halfline di Aruba ta hungando mucho atras y esaki ta causa cu ora cu e keeper of backnan di DIM saka e bala no tin hungador pa yuda e linea delantera di Aruba.

Rechtsbuiten Gonzalez ta ricibi un pase di Edwin Dirksz y ta shot duro den goal pero keeper Sanchez ta den bon forma y ta garra e cuero; e dos backnan di DIM no ta duna e linea di atake di Aruba un chens di haci nada. Especialmente Soria ta esun cu tin un vista masha bon ariba e wega y ta kibra e atakenan. Tambe centerhalf Calonga ta semper bai bon coloca y ta intercepta hopi pase Arubiano. Dos minuut promer cu referee Loefstok fluit pa half, Moreno ta haci un di su hopi pasenan pa Arango y esaki ta pasa Franny Tromp cu un shot duro y abao haciendo e score 2-0.

Den e Promer mitad e linea delantera di Aruba tabata tarda mucho pa haci pase loke tabata duna nan contrarionan oportunidad pa kita nan e bala. Rechtsbuiten Gozalez, kende ta di escasa estatura no por a haci mucho banda di e largo Soria.

Den e alineacion Arubiano a bini un cambio den e segundo mitad ora cu e Argentino Lolli ta drenta na luga di Franny Tromp. Despues di haci sake den e segundo mitad e linea delantera Arubiano ta forma bon combinacion. Un pase di Gonzalez pa Williams pa Juan Briezen ta pone esaki den bon posicion pero su shot ta pasa banda di e lata bai out.

Durante e promer cinco minuutnan nos oncena nacional tabata domina e wega hopi, pero for di e promer atake di DIM den di 6 minuut a surgi e tercer goal ora cu rechtsbuiten Marino ta haci un bon voorzet cual keeper Lolli ta falla di intercepta y Arango ta kop aden poniendo e score 3-0.

Den di 12 minuut ta bini mas cambio den e alineacion Arubiano ora cu Gabriel Kelly y Edgar Molina ta drenta pa Ruben Philips y Chia Brion.

Awor e halfline ta haciendo mihor trabao hungando mas adelanta. Juchi Jansen ta pruba cu un shot di leew pero esaki ta bai over. Den di 16 minuut Juchi Jansen ta bolbe los

(sigui leza riba pag. 4)

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi por medio di esaki na dokter J. Tromp, kende ta cumpli awe 43 anja.

—o—

Huntu cu Juliana Rasmijn, Candida Rasmijn y Ireno Rasmijn nos kier feliciteer Ricardo Geerman, kende ta cumpli awe 20 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Masha pabien nos ta jama senjorita Edith Arends, kende ta haci anja awe.

—o—

Nos kier feliciteer awe tambe Chido Maduro, kende ta cumpli awe 21 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 8 rumannan, primonan, tanta y omonan y su amigonan. Felicitacion especial di Shon Nia, Elma, Dotti, Belin Dabian y di familia Dabian.

MANJAN ANOCHI NO TIN WEGA DI HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E partido di Hoofdklasse entre e campeon RCA y e jovennan di Sta. Cruz Trappers a worde aplaza pa motibo cu mayoria di e hungadornan di RCA mester a hunga un fuerte partido ayera nochi den e seleccion di AVB contra di e equipo profesional campeon di Colombia DIM.

YOUNG CARPENTIER LO BRINGA DIA 10 DI DECEMBER

(Di nos Sportreporter)

OSTAD. — E temible Young Carpentier, Roy Franken, manera nos a yega di informa caba for di varios luna ta preparando su mes pa haci un come-back. E come-back aki ta stipula awor pa dia 10 di December como semi-final di e programa cu tin como pelea estelar e encuentro pa e titulo peso medio di Antillas Holandesas entre Sugar Boy Nando di Aruba— y Diamante Negro di Corsow. Carpentier tin hopi luna caba ta haciendo roadwork, bulamento di cabuya, golpea sako pisa etc., pero awor tin mas o menos un luna a cuminza ta spaar tambe. E ta sinti su braza bon y ningun biaha den e entrenamientonan no a hanja dificultad cu ne. Ta tres anja pasa caba cu Carpentier a haci operacion na su braza y cu dokternan a consehele pa e no box durante dos anja. Awor su braza ta completamente descansa y e ta cla pa haci su come-back.

Su fanaticonan lo tin oportunidad di mirele den accion atrobe otro luna contra di e estilista Kid Mc Coy. Indudablemente e presencia di Young Carpentier ariba e programa di otro luna lo haci esaki mucho mas atractivo. Su contrario ta hibele ventaha den tamanjo, pero e no ta e promer pugilista halto cu Carpentier ta enfrenta asina ta cu e lo sabi di com hanjele cerca pa e pone su temible ganchonan den curpa di su contrario.

NAN A HORTA DOS SACO DI PAPEL.... PERO NO BASHI

SAN NICOLAS. — Diarason senjora di C.H.S. a bai duna op na polis cu nan a horta dos saco di papel cu placa aden. Den e dos saconan aki tabata tin 42 biljetchi di fl. 2,50, 100 biljetji di fl. 1.— y mas o menos fl. 200,— na dies placa, deptji, dos placa y cents.

E saconan di placa aki tabata scondi den plafond di cas. Nan a pone e saconan aki ey dia 15 di September y dia 16 di November nan a somenta.

DOKTER P. SUTMOLLER LO BAI HULANDA OTRO ANJA NA MEI

ORANJESTAD. — Door di Bestuurcollege dokter P. Sutmoller a hanja su retiro cu honor pa dia 1 Mei 1956. Dokter Sutmoller ta jefe di Veterinaire Dienst na Aruba. Dokter Sutmoller ta for di principio di 1953 na nos isla. Segun nos a tende e lo bai traha na Hulanda.

Senjor Sutmoller tabata den empleo temporal di eilandgebied Aruba. Esaki ta di dos jefe di dienst, cu a kita for di trabao di eiland den dos luna. E promer tabata dokter C. E. van Beek, jefe di Geneeskundige- en Gezondheidsdienst.

PA DI DOS BIAHA BOXEO A WORDE APLAZA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E aguacero cu a cai diaRazon atardi na San Nicolas a pone e internacional programa di boxeo cu lo a tuma luga e anochi ey den Swingster's Square Garden fracasa. Esaki ta di dos biaha caba cu e mes un programa aki mester worde aplaza. Di promer biaha tabata dia 10 di e luna aki pa motibo cu dos pugilista venezolano, Raul Tovar y Isaac Isturis, kende nan tabata forma e pelea estelar y e semi-final, no a presenta na tempo. Awor cu matchmaker Johann Stefannie a bai te Caracas pa regla e contrat cu e dos pugilistanan aki y a bini cu nan Aruba y cu e programa a worde anuncia pa diaRazon dia 16 a cai un balente aguacero cu a obliga e promotornan di aplaza e peleanan. Muy probablemente e programa aki tuma luga dia 23 di e luna aki. E programa aki cu ta completamente internacional ta promete di bira algo masja candeloso y nos ta spera cu e fanaticonan di boxeo lo por presencia e peleanan aki dia 23 sin cu Madre Naturaleza interrumpi atrobe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

A G E N D A

Diaviernes 18 November

CINE

De Veer: 8.30 p.m.: Joan of Arc
Rialto: 8.00 p.m.: Operation Disaster
Principal: 8.00 p.m.: Her Twelve man
Aurora: 7.30 p.m.: Heidi
Savaneta: 7.30 p.m.: Tumbleweed.

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concertos Favritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Lechi Friesche Vlag.
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 La Legion Americana en Marcha
21.15 Calypsos
21.30 Hora Azul
22.30 Muziek Clasico
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmission.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 24

Mol tabata nervioso, excita, feliz i infeliz pareu. E tabata distraido i no tabata sa drechi quico e tabata haci. E tabata curioso pa e por a sa mas profundo dje historia amoroso denter e pareja aqui. Tur loque e por a haci ta calcula. Por ta berdad cu e dos hendenan aqui por tabata stima otro? Of e caso aqui lo tabata interes personal pa ambos lado? En todo caso e tabata pensa cu un mucha muhé mester tabatin un curazon di piedra mes pa por a queda sin stima prins Dantarini. I no obstante su edad avanza, sinembargo e tabata envidia miss Grant tanto pa su belleza como su fortuna enorme.

Capitulo XVII

E matrimonio aqui lo tuma luga mas pronto posible; pero como esaqui mester a tuma luga entre un Italiano i un Americana, tabatin di spera algo riba consul i abogadonan.

Dantarini a pidi consul americano na Venecia di busca un representante legitimo pa miss Grant. I esaqui a scohe un Americano cu hopi tempo caba tabata biba na Italia.

„Qui regalo matrimonial bo ta desea, prins?" mr Hemmingway a cuminza e asunto delicado. „Un stranjero di nobleza antiguo cu ta bai casa cu un heredera americana, mester por spera un suma di nificacion i bo bruid a sigura mi cu e ta posee alomenos 10 million di dollar, quizas mas tambe. Mescos cu mas parti dje damanan ricacho asina, e no ta preocup'é mucho cu asuntonan financiera i parce e tin mes apuro pa termina e asunto di matrimonio aqui cu bo. P'esai mi ta quere cu nos no tin mester di maha masha".

„Mi no quier ningun regalo absolutamente," Dantarini a interrumpié carinjosamente. Tur loque cu mi por acepta di miss Grant ta un fianza pa mi por pag'é cu 5 porciento di interes. Lo mi pag'é esai na termijn. Mi no ta pidi esaqui pa mi mes, pero pa mi duna completo derecho na mi muhé Mi ta masha pober i esai mi no quier queda mas i lo mi no a casa cun'é, si acaso mi tabata sa cu ta foi su bondad mi mester a biba. P'esai mi quier sigui gana mi mes pam, pero un poco mas royal cu awor. P'esai lo mi quier a fia 100.000 dollar cerca dje, como capital pa mi negoshi actual, pa mi por haci esaqui mas extenso. Mi ta spera den un paar di anja di por debolbe e capital aqui".

„Esai ta interesante", mr Hemmingway a bisa. „Pero miss Grant tabata quier pa mi a proponé bo, of alomenos aproba pa bo acepta como bo regalo matrimonial un suma di un million dollar. Ei a informa mi opinion respecto esaqui. I m'a bisé cu den e circunstancia aqui un tal suma tabata razonable".

„Mi ta aprecia su generosidad", Dantarini a responde un poco stijf. „Pero m'a duna bo mi idea caba. I mi ta queda cerca tambe. Mi suma ta hopi mas chiquito — i un fianza envéz di un regalo ta mucho mas razonable ainda".

„Como no! Naturalmente", e juridico a bisa. „Solamente ta resta ainda un dificultad, cual mi ta quere cu por bira serio".

„Ta quico esai anto?"

„Bo ta mira, e venidera princesa no a calcula cu su prins lo queda mantené su negoshi."

„Anto lo yega ora pa e tene cuenta tambe di esai", e prins a responde cu un di su sonrisanan stranjo, „alomenos si e quier bira princesa cu mi nomber i mi palacio. Mi no por pensa mas na bandona mi negoshi. Pero miss Grant no tin mester di preocupa cu asunto di su habitacion. Lo mi hiba mi negoshi na un otro luga. Mi no por puntra mi bruid americana di bai biba ariba, na banda of tras di mi pacus, mescos cu mi mama a haci tempo di gera pa mi motibo. Ademas pronto miss Grant lo quier mira diferente reparacionnan na e palacio, cu no a ser haci ainda pa falta di efectivo. I masque e quier drecha e luga aqui, toch e no por tuma luga manera e ta quere. Ta p'esai mi no ta permiti e cas ser drecha cu su placa. Foi mitar di mi fianza lo mi larga restaura e palacio i no mehora. Bo ta mira e asunto? E palacio mester queda manera nan a trahé. Nos mester mantene e tradicion. Corda bis'é esai pa mi i cu e otro mitar di e fianza lo mi haci mi negoshi mas grandi."

—o—

Mr. Hemmingway a duna miss Grant e prins su respondi. El a nota cu e proposicionnan di su bruidegom tabata masha innatural. I el a bisa tambe un i otro cu e mes tabata opina di prins Dautarini. Despues di esun paar di frasenan aparentemente miss Grant no tabata comprende nada mas di loque e homber di ley tabata papia.

„E quier sigui cu su negoshi?" el a grita. „Mi no ta permiti esai. B'a comprende mi? Bis'é pa mi cu mi no quier". e mucha muhé a bisa.

„Mehor bo mes bisa prins esai". e abogado a bisa.

„Aqui ta bo ta mi plenipotenciario. I ta bo trabao di papia na mi fabor."

„Tin cosnan cu simplemente no por socede", e abogado a bisa. „Prins Dantarini ta parce mi un persona cu sabi loqué e quier i e ta queda cerca esai tambe. I ta solamente su bruid sol lo por pone cambia di opinion, cu bo apelacion riba su sintimientonan. Como bo avisor legal, mi n' ta quere cu ne manera ai lo mi por haci algo pa bo.

„Amenaz'é"

„Si! Lo mi por bisé cu si e sigui cu su negoshi, anto lo bo no atené bo na e convenio i loque e dicidi e ora ai, lo mi larga bisa bo".

Tabata reina awor un momento di silencio. Nina tabata sa mucho bon qui sorto di contesta lo el a ricibi riba un amenaza asina. I un bista riba cara d'e juridico a bin pon'é comprende cu esaqui tambe tabata sa esai.

I na un manera masha politica miss Grant a bisa:

„Quizas berdad ta mehor bo larga e asunto ai na mi cuenta. Quizas despues lo mi por pon'é cambia di opinion. Nos tin basta tempo."

E tabata mas cu rabia riba Dantarini, pasoora el a spera sigur cu e prins lo a acepta e regalo matrimonial aqui di un million, pasobra manera el a yega di leza, t'asina tabata custumber di noblenan spera foi matrimonio cu un americana rico. I den su mes e mucha muhé tabata sa tambe paquico e prins no quier a tuma e suma aqui. Mientras miss Grant tabata pensa di su parti si e prins lo a tuma e suma aqui, anto automaticamente e por a bisa na boz alto cu el a paga un million pa e por a hanja palacio, titulo i tambe e prins mes. I e ora ai di mes ta cumpra el a cumpra e palacio, aunque cu na principio e prins a nenga di bendé.

Pero e prins aqui no tabata manera e otronan. E tabata peor ainda. E quier a traha i trata e muhé como su prestamista. No obstante su indignacion, sinembargo e tabata respeta e prins pa motibo di su sintimento di honor propio, loque tabata un prueba cu e no tabata busca interes financiera. Pero e pensamento cu su esposo noble mester a queda comerciante, e pensamento aqui tabata tormenta miss Grant.

Quico e tabata tin di goza ora cu e mester a regresa New York den tur su gloria, si e no tabata admira i envidia?

Su millionnan no por a abri e portanan deftig p'é i su derrotenan na estranheria i tambe na su mes pais tabata causa un golpe pisa p'é. Nunca e mes no por a comprende cu tabata su mes caracter rigoroso tabata origen di tur su desgusto i adversidadnan den su carrera romantica. Tur loque e tabata sa tabata: cu ningun hende no por a want'é, pasobra e tabata quier a domina tur hende i quier a manda riba tur hende.

Awor e tabatin un prins i gustosamente e quier a lastra esaqui bai tur camina cun'é camina e tambe ta bai. E homber aqui tabata elegante, bon tipo, nechi cara i e tabatin un caracter masha bon. Porfin el a dicidi di casa cun'é, no solamente pa e prins aqui su palacio i su titulo, pero principalmente pa loque e tabata. Den profundo di su pensamentonan e tabata hanja e prins aqui admirable. I e no tabata hanja ningun homber mas nechi i mas balente i macho cun'é. Pero qui ridiculo su participacion matrimonial lo resona ora cu despues cu nan a tende cu el a casa cu un prins, nan mester publica cu e prins aqui ta bende den un pacus, camina e mes tabata sirbi su clientenan. I esaqui e no tabata quier. E mester a pensa un manera pa e stroba esaqui, aunque ta despues di su matrimonio.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E flechanan cu e indiannan a tira a sende un di e waganan na candela. E homber cu tabata drumi den e waga no sa ta di unda e candela a bini y e a core sali na careda, pasa man pa un hember y a cuminsa core bai busca awa pa paga e cande!a.

Cisco cu sa ta di unda e candela a bini a core topa e homber. „Mi waga ta na candela. Mi ta bai busca awa!" e homber ta bisé.

Cisco a cohé na su man y a bisé: „Bai back na bo lugar. Ta e indiannan a sende e candela."

„Indiannan???"

„Si. Cohe bo scopet y pone bo cla. E mujernan lo paga e candela."

Apenas Cisco a caba di papia cu e homber cu nan a tende e indiannan ta bini.

E indiannan ta bini na careda ariba nan cabai bao di grito y ta zwaai nan scopet. Cla pa bringa.

Victoria di DIM ariba Aruba

(continuacion di pag. 3)

un di su canjonazónan ariba goal pero keeper Sanchez ta pomp afor. Durante un otro atake di Aruba Juan Briezen ta ricibi un pase corta di Edwin Dirksz y ta pasa dos pero su shot ta dal contra di curpa di back Rodriguez y ta sali bai corner. Den di 21 minuut e famoso Moreno rond di kende tur e combinacion di DIM ta sinta, ta sali for di wega.

Tabata visto cu for di ora cu e magnifico hungador aki a sali no tabata tin bon combinacion mas den e delanteria.

Juan Briezen ta haci un pase largo pa rechtsbuiten Gonzalez cu esaki ta kop den bon forma pero Soria ta scapa mandandoe bala corner. E colombianonan ta bolbe cuminza domina tereno pero e defensa di Aruba ta trahando duro.

Especialmente rechtshalf Bibi Perez ta defendiendo cu alma i cuerpo y ta kibra hopi atake. E unico goal di Aruba ta surgi den di 17 minuut ora cu for di un freekick Juchi Jansen ta pone e bala bunita dilanti di goal y Doc Williams ta corta meimei di e dos backnan pa anota abao den e hoeki. Awor ta surgi un atake hopi peligroso dilanti di e meta arubiano ora cu e rechtsbuiten ta haci un bon voorzet y midvoor Arango ta kop aden pero Lolli ta haci un bon atrapada evitando un anotacion mas. Moreno ta bolbe drenta den di 35 minuut y atrobe nos ta mira e bunita combinacionnan cuminza forma. Jossy Giel ta drenta pa Boye na linkshalf.

E delanteria di DIM ta hungando e sistema tictac sin kier sigi adilanti te na e meta arubiano. Pa un bon rato e cuero ta bai di Moreno pa Seghini pa Arango pa Sacco pa Moreno y atrobe pa Seghini promer cu e defensa Arubiano por posesiona e bala atrobe. Nos por a goza di un caliber di futbol cu nos tin hopi tempo sin mira den Wilhelmina Stadion. Cu score di 3—1 na favor di e visitantenan e partido a yega na su fin. Dim a demonstra di ta hunga mihor futbol cu nos muchanan y muy merecidamente a pone un victoria mas ariba e lista cu nan ta formando durante nan jira. Nos muchanan verdaderamente por a hunga mihor si den e delanteria e pasenan tabata tuma luga mas rapido. Un hungador cu merece mencion pa su bon trabao den e equipo arubiano ta e incansable Bibi Perez. Moreno y su companjeronan a duna nos muchanan un les di futbol y especialmente di com mester combina pa ta productivo. Den nos edicion di manjan nos lo publica e boxscore di e partido internacional aki.

WASHINGTON TA PRONOSTICA CONTINUACION DI GUERA FRIU

WASHINGTON. — Funcionarionan di gobiernu mericano a pronostica antayera, despues di e fracaso completu di e conferencia di Geneve, regreso na situacionnan, manera nan tabata existi durante e guerra friu. Segun Reuter Washington ta bai prepara pa revisa e politica extranhero mericano, saliendo for di e punto di bista, qu e lidernan di Union Sovietico a dera e espiritu di Geneve intencionalmente.

Den circulonan diplomatico na London nan ta masha descepciona riba e resultado di e conferencia di Geneve. Nan a pensa sin embargo, qu e oloshi a bai back awor atrobe te prome qu e reunion di juli.

Na Paris nan ta masha tristu, a pesar di qu nan a spera e resultado aqui. Gobiernu frances lo haci tur su pusibel pa organisa mas pronto pusibel e siguiente reunion. Pinay a declara, qu e no ta spera continuacion di e guerra friu.

Moscou no a duna ningun comentario. Un portavos di gobiernu aleman occidental a bisa, qu e tres aliadonan occidental a mustra, qu nan ta aliado fiel di pueblo aleman. Union Sovietico a exihi brutalmente pa haci inter Alemania sovietico.

PAISNAN ARABE POR CUMINSA UN CONCURSO DI ARMAMENTU CU OCCIDENTE

NEW YORK. — Coronel Nasser, e premier egipcio a declara na un corresponsal di e compania di radio mericano N.B.C., qu Egipto lo por hanja mas arma di e blok ruso, qu Israel lo por ricibi yudansa Occidental. Nasser a adverti, qu, si Israel ricibi arma for di e paisnan Occidental, e paisnan arabe lo por cuminsa un concurso di armamentu na Central Oriente. Un parti di e armanan checo, qu Egipto a ricibi, ya caba ta na frontera egipcio-israelito, asina Nasser a bisa riba un pregunta.

AVION DI DULLES TABATIN DIFICULTAD CU MOTOR

HAMILTON. — E avion qu ta ibando minister Foster Dulles for di Geneve na Estados Unidos, tabatin dificultad cu su motor riba Atlantico, pero ayera el a aterisa toch na Hamilton na islanan di Bermuda sin novedad.

FELICITACION NA MR. VAN HEUVEN GOEDHART

DEN HAAG. — Conseho di ministernan a manda un felicitacion por escrito na mr. G. J. van Heuven Goedhart pa ocasion di e hecho, qu e oficina, qu ta hou di su gobernacion, esta e oficina di Alto Comisariato di Nacionnan Uni pa refugiadonan a ricibi e premio Nobel.

D.I.M. A GANA TUR SU DOS WEGA NA JAMAICA

Segun nos ta informa, e equipo di Deportivo Independiente Medellin, qu a gana e team di Sithoc algun dia pasa aqui cu score di 4—1, a gana e team di Jamaica na Kinston dos biaha. E prome wega dia 15 di november aya a resulta den un victoria di 4—3 pa Deportivo Independiente. Dos di e goalnan den e wega aqui tabata producto di e formidabel Seguini, quen a tuma mayor parti di e goalnan aqui na su cuenta tambe. Un goal tabata di Moreno y esun sobra tabata di un di e backnan di Medellin mes, esta Soria.

Antayera tabata e segundo wega entre D.I.M. y Jamaica a caba cu un victoria di 3—0 pa Medellin. Mas informacion tocante e wega aqui no tabata disponibel ainda.



Sr. y Sra. Whitfield y tambe nan colaboradornan riba e atardi di apertura di e Souvenir & Novelty Shop, extension di Whitfield's Dress Shoppe.
foto Bonke.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a jega for di trabao y e a pone baki di banjo jena pa e bai banja. Como e sa cu tur atardi Pepita cu e muchanan ta wardé jena e baki pa nan tur basha careda pa bai banja, Lorenzo a hacié awe poco poco y a bai kita su panja liher. Mientras e ta kitando su panja e ta bisa: „Mi a jena e banjo pero mi mester haci liher sino nan ta pasa mi dilanti". Apenas e a caba di bisa esaki cu e ta tende Pepita cu e muchanan ta subi trapi na careda pa mira ta ken ta jega den banjo promer. E no a perde pa gana e tambe a basha careda gritando: „Mi tabata tin medio di esey".

E a jega na porta di banjo promer y e no a worda pa nada pero e a tira un sambuja den baki tur bisti manera e tabata. Ora cu Pepita y e muchanan a mira cu ta berde mes nan a perde nan a sali for di banjo, anto e ora pober Lorenzo a lamta para den e baki tur muha manera e ta y a cuminsa kita su panja. „Nos mester di un banjo mas", e ta grunja bon rabia.